

## ① おそらく

- Vyjadruje, že je niečo možné, pravdepodobné, avšak s istými obavami.
- Do slovenčiny sa dá preložiť ako ‘pravdepodobne’, ‘je možné že’, ‘obávam sa že’, ‘asi’, ale aj ako ‘povedal by som’, ‘dovolím si tvrdiť’ a podobne.
- Podobné ako príslovka たぶん 多分, ktorá vyjadruje pravdepodobnosť všeobecne. おそらく môžeme nahradiť 多分, avšak nie každé 多分 sa dá nahradiť s おそらく.

Napr.: たぶんさいかい 多分再会することがないでしょう。<sup>1</sup>

おそ 恐らく再会することがないでしょう。<sup>2</sup>

- Obidve môžeme preložiť ako ‘Pravdepodobne sa s ním už nestretieme.’ Avšak s použitím おそらく vyjadrujeme zároveň istú lútosť, zatiaľ čo prvá veta je čisté konštatovanie.
- たいてい je príklad ďalšieho adverbia nesúceho podobný význam ako おそらく.

Forma: おそらく 6 183 výskytov v BCCWJ

おそ 恐らく 1 663 výskytov v BCCWJ

例文:

1. かれ 彼は おそらく しっぱい 失敗するだろう。<sup>3</sup>

‘Obávam sa, že asi zlyhá.’

2. しゅしょう 首相は おそらく じにん 辞任するであろう。<sup>4</sup>

‘Premiér pravdepodobne odstúpi.’

3. その事 こと は おそらく きみ 君のいうとおりでしょう。<sup>5</sup>

‘Ohľadom tej záležitosti si dovoľm povedať, že je to ako hovoríš.’

<sup>1</sup> <http://japanvisitor.blogspot.cz/2015/05/osoraku-japanese-adverb-that-means.html>

<sup>2</sup> <http://japanvisitor.blogspot.cz/2015/05/osoraku-japanese-adverb-that-means.html>

<sup>3</sup> Tangorin.com

<sup>4</sup> Jisho.org

<sup>5</sup> Tangorin.com

## ② ほぼ

- Vyjadruje takmer úplnosť nejakej akcie, alebo stavu.
- Do slovenčiny sa dá preložiť ako ‘približne’, ‘takmer’, ‘skoro’ a podobne.

Forma: ほぼ略 15 189 výskytov v BCCWJ  
ほぼ 7 685 výskytov v BCCWJ

例文：

1. 彼はほぼ私の<sup>とし</sup>年です。<sup>6</sup>  
‘Je asi v mojom veku.’
2. その仕事はほぼ<sup>お</sup>終わった。<sup>7</sup>  
‘Tá práca je takmer hotová.’
3. 人の心臓はその人の握り<sup>にぎ</sup>拳<sup>こぶし</sup>とほぼ<sup>おな</sup>同じだ。<sup>8</sup>  
‘Srdce človeka je veľké asi ako jeho zovretá päť.’

## ③ さっぱり

- Mimetické slovo, ktoré značí pocit sviežosti, spokojnosti, úľavy.
- Môže sa viazať s partikulou と → さっぱりと.
- Ako adverbium nesie význam celkom, úplne, kompletne, dokonale, absolútne; poprípade vôbec, ani v najmenšom.
- Súčasť predovšetkým záporných viet, často sa vyskytuje so záporným tvarom slovesa 分かる (spojenie s jeho kladným tvarom korpusy neuvádzajú).
- Oproti adverbiu <sup>まった</sup>全く vyjadruje väčšiu mieru sklamania.

Napr.: 彼の言った事はさっぱり<sup>こと</sup>わからなかった。<sup>9</sup>

彼の言った事は<sup>まった</sup>全くわからなかった。<sup>10</sup>

‘Vôbec som nerozumel tomu, čo povedal.’

<sup>6</sup> Tangorin.com

<sup>7</sup> Jisho.org

<sup>8</sup> Tangorin.com

<sup>9</sup> Tangorin.com

<sup>10</sup> Tangorin.com

- Pre vyjadrenie ešte väčšej intenzity úplnosti slúži tvar 綺麗さっぱり / きれいさっぱり.

Forma: さっぱり 1621 výskytov v BCCWJ

例文：

1. ゴルフのやり方かたはさっぱりわ分からない。<sup>11</sup>  
‘Nemám ani len potuchy ako sa hrá golf.’
2. 眼鏡めがねをかけないとさっぱりみ見えない。<sup>12</sup>  
‘Bez okuliarov som slepý ako patrón.’
3. 番号ばんごうをきれいさっぱりわす忘れてしまった。<sup>13</sup>  
‘Úplne sa mi z hlavy vytratilo jej číslo.’

---

<sup>11</sup> Jisho.org

<sup>12</sup> Jisho.org

<sup>13</sup> Jisho.org

## Cvičenie

### おそらく、ほぼ、さっぱり

1. 明日は\_\_\_\_\_雨が降るでしょう。
2. 彼女の何が良いのか\_\_\_\_\_分からない。
3. \_\_\_\_\_彼はそれを気に入ってくれるだろう。
4. テキサスは日本の\_\_\_\_\_二倍ある。
5. その約束をきれい\_\_\_\_\_忘れていた。
6. その電車は\_\_\_\_\_満席のようです。

- |  |  |
|--|--|
| 1. 明日は <sup>おそ</sup> 恐らく雨が降るでしょう。      | Obávam sa, že zajtra bude pršať.                 |
| 2. 彼女の何が良いのかさっぱり分からない。                 | Fakt nechápem, čo je na nej tak dobré.           |
| 3. <sup>おそ</sup> おそらく彼はそれを気に入ってくれるだろう。 | Mám pocit, že by sa mu to mohlo páčiť.           |
| 4. テキサスは日本の <sup>ほぼ</sup> ほぼ二倍ある。      | Texas je takmer dvakrát väčší než Japonsko.      |
| 5. その約束をきれい <sup>さっぱり</sup> さっぱり忘れていた。 | Načisto som zabudol na ten sľub.                 |
| 6. その電車は <sup>ほぼ</sup> ほぼ満席のようです。      | Zdá sa, že ten vlak má takmer naplnenú kapacitu. |